

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

1. Цель освоения дисциплины

Расширить и углубить знания студентов о способах анализа текста, научить их проводить данный анализ, ознакомить со спецификой китайского художественного текста.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Социолингвистический анализ художественного текста (первый иностранный язык)» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору. Для освоения дисциплины «Социолингвистический анализ художественного текста (первый иностранный язык)» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Культурология», «Профессиональная этика», «Введение в межкультурную коммуникацию», «Введение в языкознание», «Второй иностранный язык в коммуникации», «Грамматика в ситуациях», «Грамматика в ситуациях (второй иностранный язык)», «Деловой второй иностранный язык», «Деловой первый иностранный язык», «Древние языки», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «История и культура страны изучаемого 1 языка», «История и культура страны изучаемого 2 языка», «История религии», «Классические языки», «Лексикология второго иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Лингвокультурология эмоций», «Межкультурная коммуникация», «Нормы письменной речи», «Основы науки о языке», «Первый иностранный язык в коммуникации», «Переводоведение», «Праздники и традиции народов России», «Практикум по русскому языку», «Практическая грамматика второго иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика», «Практический курс второго иностранного языка 1», «Практический курс второго иностранного языка 2», «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык», «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Ситуативная грамматика первого иностранного языка», «Современные теории и методы обучения второму иностранному языку», «Современные теории и методы обучения первому иностранному языку», «Современные технологии обучения второму иностранному языку», «Современные технологии обучения первому иностранному языку», «Современный русский язык», «Стилистика второго иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка», «Страноведение и лингвострановедение (первый иностранный язык)», «Страноведение и лингвострановедение второго иностранного языка», «Теоретическая грамматика второго иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Теория и практика перевода», «Ценностные проблемы современного образования», «Этнология англоязычных стран», «Языкознание», прохождения практик «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- способностью применять теоретические знания и практические умения и навыки в области иностранного языка и методики его преподавания для постановки и решения профессиональных задач (СК-1).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- характеристики жанрово-стилевой организации художественного текста, основные свойства художественного текста, ключевые приёмы, используемые в данном жанре;
- понятия "топоним", "антропоним"; краткое содержание ключевых китайских романов;
- понятие "аллюзия"; перечень основных культурных реалий Китая; Основные труды писателя Лу Синя;
- наименование китайских реалий, популярную тематику китайских детских сказок;
- понятие прецедентности, названия китайских политических реалий, исторических событий, общественных организаций, государственных структур Китая, и также - прецедентные имена и цитаты, слова из популярных песен, стихов, высказываний известных личностей; явление прецедентности в китайских художественных текстах, в частности - в творчестве Ли Бо и Ду Фу;
- принципы анализа эмоциональной тональности текста, ключевые произведения Бай Цююи;
- ключевые приёмы, характерные для китайских художественных текстов, их название на китайском языке;
- принципы анализа структуры и связности текста;
- жанровое и диалектическое своеобразие китайских художественных текстов;

уметь

- выявлять принадлежность текста к художественному стилю, определять характеристики жанрово-стилевой организации текста, анализировать основные категории и свойства текста;
- вычленять топонимы и антропонимы в художественных текстах;
- выявлять аллюзии в тексте;
- осуществлять социолингвистический анализ текста, сочинять сказки на китайском языке;
- анализировать художественное пространство текста, выявлять явления прецедентности;
- выявлять эмотивную составляющую текста, анализировать эмоционально-оценочную позицию автора текста и средства ее выражения;
- анализировать художественный текст, выявлять стилистические приёмы;
- анализировать структурную организацию текста, вычленять текстообразующие связи; самостоятельно составлять стройное повествование на китайском языке;
- определять диалектическое своеобразие текста, выявлять его национальную специфику;

владеть

- навыками перевода с китайского на русский язык и обратно в русле художественного текста; навыками формирования высказывания в данном стиле;
- способностью выявлять в тексте топонимы и антропонимы, осуществлять их перевод, использовать их в речи;
- способностью выявлять в тексте аллюзии, осуществлять их перевод, использовать их в речи;
- навыками анализа социокультурных пресуппозиций текстов;
- навыками вычленения из текста прецедентных персонажей, событий, цитат, и т.д;
- навыками передачи эмотивной тональности текста при переводе и речепроизводстве;
- навыком вычленения выразительных средств в художественном тексте;
- навыками структурированного и связанного высказывания на китайском языке;
- навыками вычленения из текста диалектического и национального наполнения.

4. Общая трудоёмкость дисциплины и её распределение

количество зачётных единиц – 2,

общая трудоёмкость дисциплины в часах – 72 ч. (в т. ч. аудиторных часов – 28 ч., СРС – 44 ч.),

распределение по семестрам – 10,

форма и место отчётности – зачёт (10 семестр).

5. Краткое содержание дисциплины

Китайский художественный текст.

Жанрово-стилевая организация художественного текста; языковые особенности данного стиля

Четыре Великих Творения: использование топонимов и антропонимов.

Использование топонимов и антропонимов в ключевых китайских романах: «Троецарствие», «Путешествие на Запад», «Сон в красном тереме», «Речные заводи»

Аллюзийность. Творчество Лу Синя.

Понятие "аллюзия" Названия политических реалий, исторических событий, общественных организаций, государственных структур Китая. Произведения писателя Лу Синя

Культурная контекстуализация текста. Китайские детские сказки.

Лингвокультурное пространство текста. Особенности китайских детских сказок: тематические, культурные, языковые и т.д.

Прецедентность китайских текстов. Творчество Ли Бо, Ду Фу.

Тема прецедентности. Прецедентные персонажи, события, цитаты Китая

Эмоциональная тональность текста. Творчество Бай Цюю.

Эмотивность: образы персонажей, образ автора, средства выражения эмотивности.

Универсальные и национально-специфические приёмы китайских художественных текстов.

Основные приёмы, характерные для китайских художественных текстов

Анализ структуры и связности текста на примере китайской повести.

Структурная организация художественного текста. Текстобразующие логико-семантические, синтагматические и парадигматические связи. Особенности китайской повести

Региональные и диалектические особенности китайских художественных текстов.

Художественные тексты различных китайских провинций, специфические художественные жанры

6. Разработчик

Косинова Лариса Валерьевна, ст. преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО "ВГСПУ".